



AUSTRALIAN FEDERAL POLICE | COMINT & CYBER

06457757

POSTAGE  
PAID  
AUSTRALIA

*Accident & Statement*

*Rozsa Szabo*

**118158-PEEL-N-SEAL®**

**06457758**

**Affidavit**

I, ...Ruzica Šarac.....

(name and title, if appropriate, of person making the affidavit)

of .....

R.S.

R.S.

(address)

say on oath/affirm as follows:

1. The document attached to this affidavit and marked with the letter A is a true copy of a statement signed by me on 1 April 1998.
2. The document attached to this affidavit and marked with the letter B is a true copy of a statement signed by me on 22 February 2008.
3. The contents of these statements, including all attachments, are true and correct to the best of my knowledge and belief.

Sworn/affirmed at

on

(place)

(date)

Ruzica Šarac.....

(Signature of the person who makes the affidavit)

I, a person authorised to witness this declaration in accordance with the law and procedure of the Commonwealth of Australia, certify that the person making this affidavit:

1. is the person identified in the statements,
2. was provided a copy of his/her statements in a language that he/she understands,
3. stated that the contents of the written statements are, to the best of that person's knowledge and belief, true and correct,
4. was informed that if the content of the written statements is not true then he or she may be subject to proceedings for giving false testimony, and
5. signed this affidavit voluntarily, without any form of pressure or coercion.

(Signature of the judge, magistrate or other authorised officer)

(Name and title of the judge, magistrate or other officer)

(place)

(date)

06457760

## **ANNEX A**

00598523 f

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION  
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS  
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY  
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

**WITNESS STATEMENT**

---

**WITNESS INFORMATION:**

---

Last Name: ŠARAC

First Name(s): Ruzica

Father's First Name: Ilija

Nickname: Ruška

Gender: Female

Date of Birth: 15.7.1954

Place of Birth: Civljane, Knin

---

Ethnic Origin: Serbian

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: Serbian

---

Current Occupation: unemployed

Former: textile factory worker

---

Date(s) of Interview(s): 1.4.1998 Belgrade UNLO

Interviewer: Thomas Elfgrén

Interpreter: Mihajl Lukic

Names of all persons present during interview(s): -

---

Signature: Ruzica Šarac



66396

00598524 ✓

**WITNESS STATEMENT:**

I was born in Croatia in the village of Civljane, in the municipality of Knin. Civljane is located approx. 27 kilometres south-east of Knin. I got married in 1981 with Ilija Šarac who lived in the same village. He was born 3 October 1952 and his father's name was Gojko. We had three children; Milan, born 1982, Jovica, born 1986 and Mira, born 1991. Both my husband and I were employed and we had a rather high living standard. I lived with my family and my mother-in-law, Jovanka Šarac, in Civljane.

I currently live in Serbia, [REDACTED] together with my children and my mother-in-law. I saw my husband last time in Croatia while we were in the custody of the Croatian military authorities. In this statement I'll describe the circumstances for his disappearance. Unfortunate for me is that I cannot get any social welfare for my family as long as I cannot prove that my husband is either dead or alive.

The military offensive against Krajina commenced on the 4 August 1995 in the early morning. I woke up by the detonations I heard in the direction of the Dinara mountains. The shelling lasted throughout the day. My husband, who was a regular soldiers in the military, returned from his position somewhere in Vrlika somewhere in the afternoon. He wore his military uniform. From our village I could see columns of people driving the asphalt road towards Knin.

Soon after my husband came home, Simo Šarac from the neighbouring village of Vrlika arrived. He told that we should leave our home and go to Knin to seek shelter. We could then decide where to go from Knin. Prior to the offensive there were about 400 people in the village - all Serbian. It was clear that we had to leave and according to the evacuation plan it was Simo's task to inform about the need to evacuate. So the villagers started to leave the village. Practically speaking everybody left, and I was later told that only two elderly person had remain there.

I left Civljane with my two children, by husband and my mother-in-law in the late afternoon. We had sent our eldest son to Belgrade before the offensive. It was completely dark when we arrived in a suburb to Knin called Kotaraši, the village of Kovačić. My sister Anda Amanović lived there with here family, but they had already left when we arrived there. Only her mother-in-law, Mira Amanović was in the house. She didn't know where my sister and her family had gone.

The shelling of Knin continued in the early morning hours of Saturday, the 5 August. One shell hit very close to the house we stayed at. The shelling was sporadic and decreasing in intensity. I could hear detonations further away. By the daylight we saw military tanks and trucks on the main road but I couldn't tell whether they belonged to HV or RSK units.

I was by my sister's house when Dragan Novoselac and Miloš Djaković arrived in an RSK military truck. They were our neighbours from the village of Vrlika. There were also soldiers on the truck, but from my view-point I could only guess that there were about 10-15 uniformed RSK soldiers. My first thought was that they will now take us to safety. While taking with my neighbours I saw a group of soldiers approaching the truck and shouting. They ordered everybody to put their hands up. One of the soldiers in the advancing group said: "Come Miloš, we will not hurt you". I guessed they were HV soldiers and that they

J.R.

00598525 d

knew Miloš from before. One of them took the driver's seat and drove the RSK truck away. The RSK soldiers that had arrived in the truck were ordered to walk towards Vedro Polje guarded by the HV soldiers. I watched them as far as I could. See drawing A.

In the afternoon, around 3 o'clock we were found by HV troops that were "combing" the villages. They called us out from the house and checked us for weapons. Then they asked us to enter a truck that took us to a house where other civilians had been gathered. On the way to their "collection centre" which I assume was in the same village, we saw two men in civilian clothing lying dead on the bridge crossing Orašnica river. It took us only a minute from my sister's house this "centre". One soldier in the truck warned us not to do anything or we could be killed as the two men on the bridge had been. The HV soldiers in the truck told us that they were from Varazdin. They were very polite and well behaving and I have nothing bad to say about them. They also warned us about the troops from Imotski and Sinj.

We were taken to a room where I was waiting with my children and mother-in-law. See drawing B. There were about 10 civilians there; from the village of Cetina there were two elderly women and a man, plus some others that I didn't know. Anica Novoselac (born 1913) from Civljane, grandmother of Dragan Novoselac was also there. My husband was taken upstairs for questioning. We were told that we would all be released after the questioning. We were told to just wait and relax. While waiting for my husband an additional 15 men in civilian clothes were taking in for questioning. One of them was a young man who was protesting saying that he was a Croat. Nevertheless he was taken in. I couldn't hear what was going. Now I also saw men in different uniforms. They had black head scarf's or head bands. Maybe an hour later a soldier asked if we knew where the UNPROFOR camp was located. After a positive response from some of us in the room the group was taken away. I didn't want to leave before my husband had been released - so I stayed there with my family. Sometime later my husband was brought out together with the two other civilians who had been taken in for questioning. My husband was now in civilian clothes; the soldiers must have given him the clothes, a black leather-jacket and brown trousers. We were escorted towards the gate in the fence surrounding the "centre", but instead of being released, my husband and the two others were taken behind the building the moment we left the house. This was the last time I saw him. I didn't have the possibility to talk to him or ask him anything before he was taken away. I was too afraid to say anything. As I looked at him he didn't look like that he had been maltreated.

The same soldiers who had transported us from the village to the "centre", now drove me and my family members to the UNPROFOR camp in Knin. The same day the young "Croat" who had been interrogated in the "centre" arrived in the camp. I asked if he knew anything about my husband, but he said he didn't. I guess this man was about 35 years of age, he had dark hair and dark eyes. I reported to the UN that my husband had disappeared and the officials recorded the necessary details. I stayed in the camp for 40 days and on the 16 of September I, together with the other refugees, were transported to Serbia. I know that the "Croat" had been handed over to the Croatian authorities on the same day (16.9.1995) suspected for war crimes.

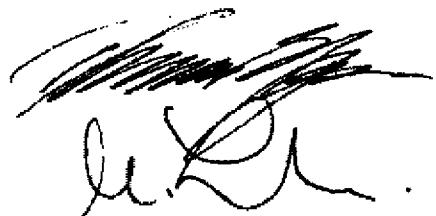
S.R.

~~00598526~~

---

**WITNESS ACKNOWLEDGEMENT**

This Statement has been read over to me in the Serbian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Sarac RuzicDated: 1.IV.98

~~00598527~~**INTERPRETER CERTIFICATION**

I, Mihail Lukić, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Serbian language into the English language and from the English language into the Serbian language.
2. I have been informed by Ruzica Šarac that she speaks and understands the Serbian language.
3. I have orally translated the above statement from the English language to the Serbian language in the presence of Ruzica Šarac who appeared to have heard and understood my translation of this Statement.
4. Ruzica Šarac has acknowledged that the facts and matters set out in her Statement, as translated by me, are true to the best of her knowledge and recollection and has accordingly signed his / her signature where indicated.

Dated:

Signed:

21 April, 1998  
M. Lukić

06457766

(B)

① KUĆA U KUĆU GDE SU DOVEDENI CIVILI

② (a) KUĆA NA OGRADI

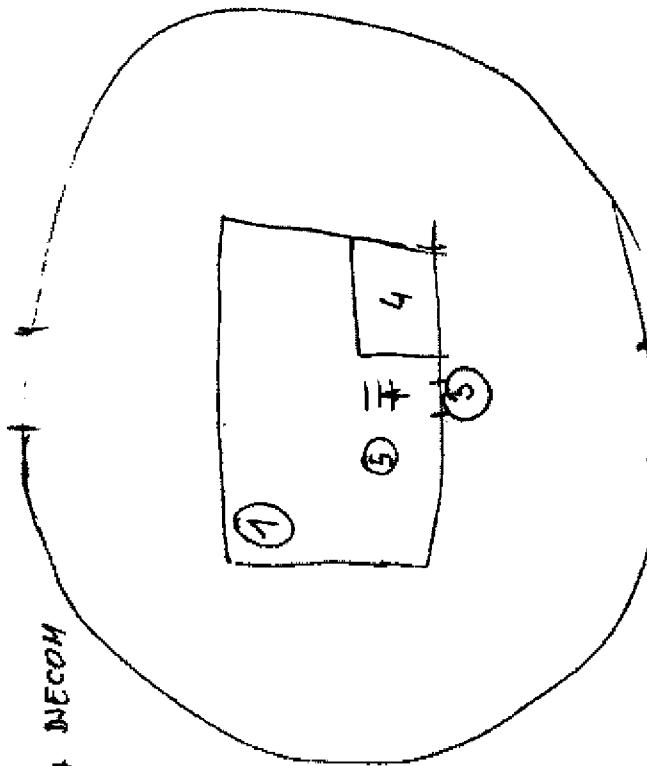
(b) KUĆA NA KOJU SMO UŠLI - IZŠLI

③ ULICA U KUĆU

④ SOBA GDE SAM SJEDIM SA NECOM

⑤ STEPENICE ZA SPRAT  
GDE SU ODVOĐENI MUŠKARI  
NA ISPIRIVANJE

2 (b)



1. House is YUWA TO ULICA  
CIVILIANS HAS BEEN BEGOTTEN.

2. GATES IN THE FENCE

(a) GATE THROUGHT WHICH WE  
ENTERED - EXITED.

3. ENTRANCE TO THE HOUSE.

4. ROOM WHILE I WAS SITTING  
WITH THE CHILDREN.

5. STAIRS LEADING TO THE  
FLOOR, WHERE NEW WELL  
TAKEN FOR QUESTIONABLE.

SPRAC RUŽICA  
1. IV 98 u BEOGRADU

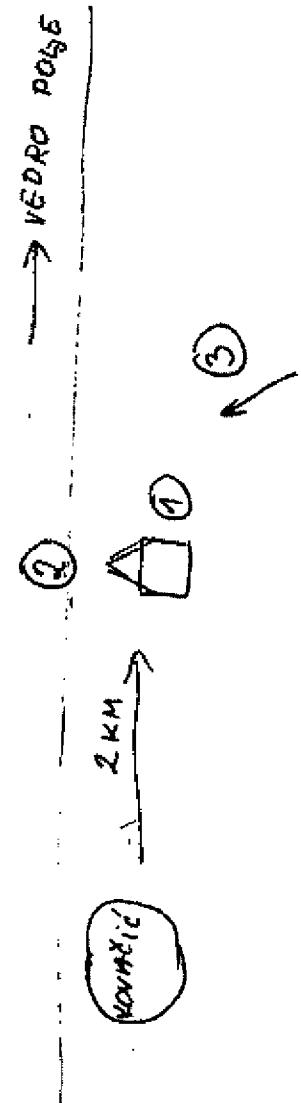
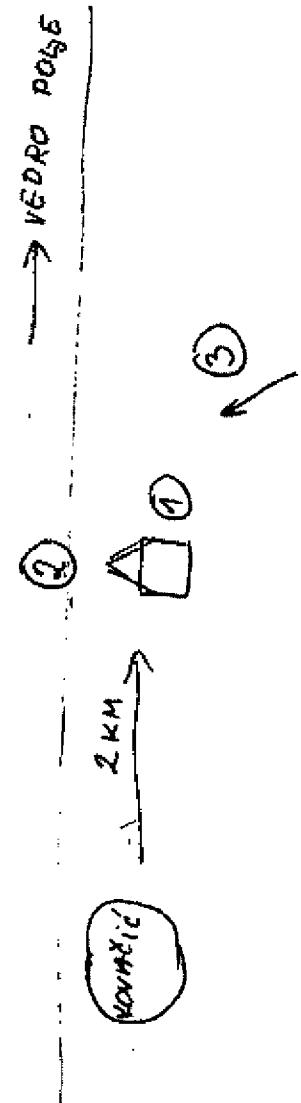
00598528

(A)

SPRAC RUVIĆA  
1. IV 98. u BEOGRADU



CIVASANE



① KUĆA MOJE SESTRE  
ANDRE ANTONIĆ

② MJESTO GRUČJE  
STRUKO KAPUN VRSK

① kuća moje sestre  
Andra Antonić

② mjesto gruče  
struko kapun vrsk  
place where the  
RSK Army truck was parked  
direction from which the  
HV soldiers were coming

③ pravac dokaska  
HV vojnika

00598529

06457767

**MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE LICA  
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG HUMANITARNOG  
PRAVA POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991. GODINE**

**IZJAVA SVEDOKA**

---

**PODACI O SVEDOKU:**

---

Prezime:	ŠARAC		
Ime:	Ruzica	Ime oca:	Ilija
Nadimak:	Ruška	Pol:	Ženski
Datum rođenja:	15. juli 1954.	Mesto rođenja:	Cviljane, Knin

---

Nacionalnost: Srpskinja	Veroispovest: pravoslavna
-------------------------	---------------------------

Jezik/jezici koje govori: srpski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuje od navedenih):

Jezici korišćeni u toku razgovora: srpski

---

Trenutno zanimanje:	nezaposlena	Prethodno:	tekstilna radnica u fabrici
---------------------	-------------	------------	-----------------------------

---

Datum razgovora: 1. april 1998. u kancelariji UN-a u Beogradu

Razgovor vodio: Thomas Elfgren	Prevodilac: Mihajl Lukić
--------------------------------	--------------------------

Imena svih lica prisutnih tokom razgovora: -

06457769

**IZJAVA SVEDOKA:**

Rođena sam u Hrvatskoj u selu Civljane u opštini Knin. Civljane se nalazi ne nekih 27 km jugoistočno od Knina. Udalja sam se 1981. godine za Iliju Šarca, koji je živeo u istom selu. On je rođen 3. oktobra 1952, a otac mu se zvao Gojko. Izrodili smo troje dece: Milana, rođenog 1982, Jovicu, rođenog 1986. i Miru, rođenu 1991. godine. I suprug i ja smo radili i prilično smo dobro živeli. Živila sam sa svojom porodicom i svekrvom, Jovankom Šarac, u Civljanima.

Trenutno živim u ██████████ u Srbiji, na adresi ██████████ zajedno sa decom i svekrvom. Poslednji put sam videla supruga u Hrvatskoj, dok smo se nalazili u pritvoru hrvatskih vojnih vlasti. U ovoj izjavi ću opisati okolnosti njegovog nestanka. Nesrećna okolnost za mene je to što ne mogu da dobijem socijalnu pomoć za svoju porodicu sve dok ne dokažem da li je moj suprug živ ili mrtav.

Vojna ofanziva na Krajinu počela je rano ujutru 4. avgusta 1995. godine. Probudile su me eksplozije iz pravca Dinarskih planina. Granatirali su čitav dan. Moj suprug, koji je bio redovan vojnik u vojsci, vratio se sa položaja negde u Vrliki popodne u neko doba. Nosio je vojnu uniformu. Iz sela sam videla kolone ljudi koji su asfaltnim putem vozilima išli za Knin.

Ubrzo pošto je moj suprug stigao kući, došao je Simo Šarac iz susednog sela Vrlike. Rekao je da treba da napustimo kuću i da se sklonimo u Knin. U Kninu onda možemo da odlučimo kuda ćemo dalje. Pre ofanzive u selu je živilo oko 400 ljudi i svi su bili Srbi. Bilo je jasno da moramo da idemo, a prema planu za evakuaciju Sima je bio zadužen da nas obavesti postoji potreba za evakuacijom. Tako su meštani počeli da napuštaju selo. Praktično su svi otišli i kasnije sam čula da su samo dve stare osobe ostale.

Kasno po podne, napustila sam Civljane sa svoje dvoje dece, suprugom i svekrvom. Najstarijeg sina smo pre ofanzive poslali u Beograd. Kada smo stigli u predgrađe Knina zvano Kotaraši, u selo Kovačić, bila je noć. Moja sestra Anda Amanović je živila onde sa svojom porodicom, ali oni su već bili otišli kad smo mi stigli. Kod kuće je bila jedino je njena svekra Mira Amanović. Nije znala kuda je otišla moja sestra s porodicom.

Bombardovanje Knina nastavilo se u ranim jutarnjim časovima u subotu, 5. avgusta. Jedna granata je pogodila veoma blizu kuće u kojoj smo odseli. Bombardovanje je bilo sporadično i postepeno jejenjava. Čula sam eksplozije u daljinu. Po danu smo na magistralnom putu videli vojne tenkove i kamione, ali nisam mogla da raspoznam da li pripadaju jedinicama HV-a ili RSK.

Bila sam pored sestrine kuće kada su u vojnem kamionu stigli RSK Dragan Novoselac i Miloš Đaković. To su naše komšije iz Vrlike. U kamionu je bilo i vojnika, ali sa mesta gde sam bila mogla sam samo da nagadam da je bilo oko 10 do 15 uniformisanih

0645770

vojnika RSK. Najpre sam pomislila da će oni sad da nas odvedu na sigurno. Dok sam /?razgovarala/ s komšijama videla sam da grupa vojnika prilazi kamionu i nešto više. Naredili su svima da dignu ruke u vis. Jedan od vojnika iz grupe koja se približavala rekao je: "Hajde Miloše, nećemo ti ništa." Pretpostavila sam da su to vojnici HV-a i da su Miloša poznavali od ranije. Jedan od njih seo je na mesto suvozača i odvezao kamion RSK. Vojnicima RSK koji su stigli tim kamionom naredili su da idu pešice do Vedrog Polja u pratnji vojnika HV-a. Posmatrala sam ih dok mi se nisu izgubili iz vida. Vidi crtež A.

Po podne, oko 15h, pronašli su nas vojnici HV-a koji su "prečešljivali" sela. Pozvali su nas da izđemo iz kuće i proverili da nismo naoružani. Onda su od nas zatražili da uđemo u kamion koji nas je odvezao do kuće gde su bili okupljeni drugi civili. Na putu za njihov "sabirni centar", za koji pretpostavljam da se nalazio u istom selu, videli smo tela dva mrtva muškaraca na mostu preko reke Orašnice. Od kuće moje sestre do ovoga "centra" imao je samo jedan minut. Jedan od vojnika u kamionu nas je upozorio da ne pokušavamo ništa, jer bi mogli da nas ubiju kao i onu dvojicu na mostu. Vojnici HV-a u kamionu rekli su nam da su iz Varaždina. Bili su veoma ljubazni i dobrog ophodenja i nemam o njima ništa loše da kažem. Takođe su nas upozorili na trupe iz Imotskog i Sinja.

Odveli su nas u sobu gde sam čekala sa decom i svekrvom. Vidi crtež B. Tu se nalazilo oko 10 civila; dve starije žene i jedan muškarac iz sela Cetine, plus neki drugi koje nisam poznavala. Anica Novoselac (rođena 1913) iz Civljana, baka Dragana Novoselca, takođe je bila tu. Mog supruga su odveli gore radi ispitivanja. Rečeno nam je nakon ispitivanja biti pušteni. Rečeno nam je da samo čekamo i da se opustimo. Dok sam čekala na supruga, na ispitivanje su odveli još dvojicu muškaraca u civilnoj odeći. Jedan od njih bio je mladić koji se bunio i govorio im da je Hrvat. Oni su ga, bez obzira, odveli. Nisam mogla da čujem šta se dešava. Sada sam videla i neke muškarce u drugačijim uniformama. Svi su imali crne marame ili poveze na glavi. Možda posle nekih sat vremena, jedan vojnik nas je pitao da li znamo gde je baza UNPROFOR-a. Pošto je nekoliko nas iz sobe odgovorilo potvrđno, grupu su odveli. Ja nisam htela da idem pre nego što puste mog muža, pa sam ostala tu s porodicom. Nešto kasnije mog supruga su izveli sa onom drugom dvojicom koju su odveli radi ispitivanja. Moj suprug je sada na sebi imao civilno odelo; mora da su mu vojnici dali odeću, crnu kožnu jaknu i smeđe pantalone. Sprovodili su nas ka kapiji ograda oko "centra", ali umesto da mog supruga i drugu dvojicu puste, oni su ih odveli iza zgrade istog časa kad smo izašli iz kuće. Tada sam ga poslednji put videla. Pre nego što su ga odveli nisam imala prilike da razgovaram s njim niti da ga išta pitam. Piašila sam se išta da kažem. Kada sam ga pogledala nije mi izgledao kao da je bio zlostavljan.

Isti vojnici koji su nas prevezli iz sela u "centar" sada su mene i članove moje porodice odvezli u bazu UNPROFOR-a u Kninu. Istoga dana u bazu je stigao i mladi "Hrvat" koga su ispitivali u "centru". Pitala sam ga da li zna išta o mom suprugu, ali je rekao da ne zna. Pretpostavljam da je ovaj čovek imao oko 35 godine, imao je tamnu kosu i tamne oči. Prijavila sam UN-u nestanak svoga supruga i službenici su uzeli neophodne podatke. U bazi sam ostala 40 dana i 16. septembra mene i ostale izbeglice prebacili su u Srbiju. Znam da su onog "Hrvata" tog istog dana (16.9.1995) predali hrvatskim organima vlasti, zbog sumnji da je počinio ratne zločine.

---

### POTVRDA SVEDOKA

Izjava mi je glasno pročitana na srpskom jeziku i sadrži sve što sam rekla, po svom znanju i sećanju. Izjavu sam dala dobrovoljno i svesna sam da se može upotrebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991, kao i da mogu biti pozvana da javno svedočim pred Sudom.

Potpis: /potpisano/  
Datum: 1. april 1998.

---

**POTVRDA PREVODIOCA****06457772**

Ja, Mihajl Lukić, prevodilac, potvrđujem sledeće:

1. Odgovarajuće sam kvalifikovan i ovlašćen od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. da prevodim sa srpskog jezika na engleski jezik, kao i s engleskog na srpski jezik.
2. Ružica Šarac mi je dala do znanja da govori i razume srpski jezik.
3. Gorenavedenu izjavu sam usmeno preveo s engleskog na srpski jezik u prisustvu Ružice Šarac koja je, po svemu sudeći, čula i razumela prevod ove izjave.
4. Ružica Šarac je potvrdila da su, po njenom znanju i sećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite, onako kako sam ih preveo, što je potvrdila svojeručnim potpisom na predviđenom mestu.

Datum: 1. april 1998.

Potpis: /potpisano/

06457774

06323829

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR THE PROSECUTION  
OF PERSONS RESPONSIBLE FOR SERIOUS VIOLATIONS  
OF INTERNATIONAL LAW COMMITTED IN THE TERRITORY  
OF THE FORMER YUGOSLAVIA SINCE 1991

**WITNESS STATEMENT**

**WITNESS INFORMATION:**

Last Name: SARAC

First Name(s): Ruzica

Father's First Name: Ilija

Nickname: Ruska

Gender: Female

Date of Birth: 15.7.1954

Place of Birth: Civljane, Knin

Ethnic Origin: Serbian

Religion: Orthodox

Language(s) Spoken: Serbian

Language(s) Written (if different from spoken):

Language(s) Used in Interview: Serbian

Current Occupation: unemployed

Former: textile factory worker

Date(s) of Interview(s): 22<sup>nd</sup> February 2008

Interviewer: Stephen Margetts

Interpreter: Zeljka Mariani

Names of all persons present during interview(s): -Milan Sarac & Rod Isles of the Australian Federal Police

— Ruzica Sarac

*Ruzica Sarac*

0645775

06323830

**WITNESS STATEMENT**

1. I gave a statement to the Office of the Prosecutor in April 1998 and I provide this further statement to clarify matters in my earlier statement and provide additional information.
2. I refer to the 4<sup>th</sup> paragraph in my earlier statement where I state that on the 4<sup>th</sup> August 1995 it was clear that we had to leave Cviljane and that according to the evacuation plan it was Simo Sarac's task to inform everybody of the need to evacuate. The village of Cviljane was near the front line and the village had previously been shelled. On these previous occasions when the situation became unsafe we would move with our children toward Knin and I would stay with my children at my sister's house in the village of Kovacic on the outskirts of Knin. On 4<sup>th</sup> August 1995 Simo told people that the Croatian Army was close and that we should run away as soon as possible. Simo did not speak to me personally but his message was relayed through others, the situation was urgent and I do not recall who it was that informed me that we should move toward Knin.

R.S.

*script  
mm*

06457776

06323831 f

---

**WITNESS ACKNOWLEDGEMENT**

This Statement has been read over to me in the Serbian language and is true to the best of my knowledge and recollection. I have given this Statement voluntarily and am aware that it may be used in legal proceedings before the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991, and that I may be called to give evidence in public before the Tribunal.

Signed: Ruzica Sance

Dated: 22.2.08

---

**DECLARATION**

I have been advised that my statement may be provided to other law enforcement agencies and/or judicial authorities. I agree to my statement being provided to those authorities at the discretion of the Office of the Prosecutor of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia.

Signed: Ruzica Sance

Dated: 22.2.08



0645777

06323832 d

---

INTERPRETER CERTIFICATION

1. Zeljka MARIANI, Interpreter, certify that:

1. I am duly qualified and approved by The Registry of the International Criminal Tribunal for the Prosecution of Persons Responsible for Serious Violations of International Law Committed in the Territory of the Former Yugoslavia since 1991 to interpret from the Serbian language into the English language and from the English language into the Serbian language.
2. I have been informed by Ruzica SARAC that she speaks and understands the Serbian language.
3. I have orally translated the above statement, acknowledgement and declaration from the English language to the Serbian language in the presence of Ruzica SARAC who appeared to have heard and understood my translation of the Statement, acknowledgement and declaration.
4. Ruzica SARAC has acknowledged that the facts and matters set out in his Statement, as translated by me, are true to the best of her knowledge and recollection and has accordingly signed her signature where indicated.

Dated:

22.02.08

Signed:

Zeljka Marijan

R.S.



**MEĐUNARODNI SUD ZA KRIVIČNO GONJENJE OSOBA  
ODGOVORNIH ZA TEŠKA KRŠENJA MEĐUNARODNOG PRAVA  
POČINJENA NA TERITORIJI BIVŠE JUGOSLAVIJE OD 1991.**

**IZJAVA SVJEDOKA**

**PODACI O SVJEDOKU:**

Prezime:	SARAC	Ime oca:	Ilija
Ime:	Ružica	Pol:	ženski
Nadimak:	Ruška	Mjesto rođenja:	Cvijane, Knin
Datum rođenja:	15.07.1954		

Nacionalnost: srpskinja

Vjeroispovijest: pravoslavna

Jezik/jezici koje govori: srpski

Jezik/jezici koje piše (ako se razlikuju od navedenih):

Jezik/jezici korišteni u toku razgovora: srpski

Trenutno zanimanje: nezaposlena

Prethodno zanimanje: radnica u tekstilnoj fabriči

Datum(i) razgovora: 22. februar 2008. godine

Razgovor vodio: Stephen MARGETTS

Prevodilac: Željka MARIANI

Imena svih ostalih osoba prisutnih tokom razgovora: Milan SARAC i Rod ISLES iz Australijske federalne policije /kao u originalu/

/potpisi: Ružica SARAC/

Stephen MARGETTS

Željka MARIANI/

**IZJAVA SVJEDOKA**

1. U aprilu 1998. godine, dala sam izjavu Uredu tužioca, i sada dajem ovu naknadnu izjavu da bih pojasnila neke stvari iz moje ranije izjave i dala dodatne informacije.
2. U četvrtom paragrafu moje ranije izjave sam izjavila da je 4. avgusta bilo jasno da smo morali napustiti Civiljane i da je po planu evakuacije, Simo SARAC imao zadatak da informiše ljude o potrebi za evakuacijom. Selo Civiljane se nalazilo blizu linije fronta i to selo je prethodno bilo granatirano. U tim ranijim slučajevima kada je situacija bila nesigurna, mi smo zajedno sa djecom isli prema Kninu i ja sam sa svojom djecom boravila u kući moje sestre u selu Kovačić u predgrađu Knina. Četvrtog avgusta 1995. godine, Simo je rekao ljudima da se hrvatska vojska približava i da treba da bježimo što prije. Simo nije razgovarao sa mnom lično, ali je ova poruka prenešena preko drugih ljudi; situacija je bila hitna i ja se ne sjećam ko me je tačno informisao da treba da idemo prema Kninu.

**POTVRDA SVJEDOKA**

Izjava mi je glasno pročitana na srpskom jeziku i sadrži sve što sam rekla, po mom znanju i sjećanju. Izjavu sam dala dobrovoljno i svjesna sam da se može upotrijebiti u sudskom postupku pred Međunarodnim sudom za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991., kao i da mogu biti pozvana da javno svjedočim pred Sudom.

Potpis: /potpisano: Ružica SARAC/

Datum: 22.02.2008.

**DEKLARACIJA**

Upozorenja sam na to da bi moja izjava mogla da bude data na uvid organima unutrašnjih poslova i/ili drugim pravosudnim organima. Pristajem na to da se moja izjava da na uvid navedenim organima, prema nalogu Tužilaštva Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju.

Potpis: /potpisano: Ružica SARAC/

Datum: 22.02.2008.

**POTVRDA PREVODIOLA**

Ja, Željka MARIANI, prevodilac, potvrđujem sljedeće:

- 1) Odgovarajuće sam kvalifikovana i ovlaštena od strane Sekretarijata Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine da prevodim sa srpskog jezika na engleski jezik kao i sa engleskog jezika na srpski jezik.
- 2) Ružica SARAC mi je dala do znanja da govori i razumije srpski jezik.
- 3) Gore navedenu izjavu sam usmeno prevela sa engleskog na srpski jezik u prisustvu Ružice SARAC koja je, po svemu sudeći, čula i razumjela moj prevod ove izjave.
- 4) Ružica SARAC je potvrdila da su, po njenom znanju i sjećanju, činjenice i ostalo navedeno u ovoj izjavi istinite tako kako sam ih prevela, što je potvrdila svojeručnim potpisom na predviđenom mjestu.

Datum: 22.02.2008.

Potpis: /potpisano: Željka MARIANI/